

Franckesche Stiftungen zu Halle

Chose English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

The fifth Dialogue. To ask the way.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:obv:ha33-1-219530](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:obv:ha33-1-219530)

Gentlemen, it is not Ihr Herren/dieses ist keines
so much worth: danckens werth: es ist mir
I am sorry I had no leid daß ich nichts besse-
better for you. res vor euch gehabt.

Landlord, bring the Herr wirch macht die rech-
reckoning, how nung/was giebt der man
much must we zur mahlzeit?
pay a piece here?

I have allways half a Ich bekomme allezeit einen
crown. halben rthl.

Farewell, landlord, Adieu Herr wirch/ biß mor-
till to morrow. gen.

Sirs, I humbly thank Ich sage denen Herren
you; do me the danck: ich bitte daß sie
favour, pray, to mir die ehre thun und
call in here of te- mir offerers zusprechen.
ner.

We shall not fail, Es wird an uns nicht man-
God be with you. geln/ Gott befohlen.

The fifth Dialogue. Das fünffte gespräch.

To ask the way. Nach dem wege zu
fragen.

Heark y' honest fri- Höret guter freund / ist diß
end, is this the ro- die strasse nach London?
ad t' London?

Yes, sir, strait for- Ja mein Herr / gerade fort/
ward, till you co- biß er zu einem hohen
me to a high elm, ilmenbaum kommt/ als
then turn on your denn wende er sich auf die
left hand. lincke hand.

Hovv

How many miles is't **Wie viele meilen ist es noch**
from hence? **von hier?**

Seven miles & a half. **Sieben und eine halbe.**

Is't n't dangerous to **Ist es nicht gefährlich in die-**
travel here about? **ser gegend zu reisen?**

Not at all, except i' **Ganz und gar nicht/ ausge-**
the night. **nommen des nachts.**

Pray, shew me the **Ich bitte / weiset mir den**
way, I'll pay y' **weg/ ich will euch dafür**
for 't. **bezahlen.**

With all my heart. **Von herzen gern.**

Look here, Sir? this **Schaue der Herr/ an diesem**
very place, hard **orte nahe bey dem baume/**
by that tree, they **ist jener tage ein reicher**
rob'd th' other day **kauffmann geplündert/**
a rich merchant **und ihm viel geld abge-**
& took a great de- **nommen worden.**
al o' money from
him.

Let's make haste, to **Last uns eilen/ damit wir von**
get from hence. **hier wegkommen/ daß uns**
for fear they do **auch nicht etwa dasselbige**
the same to us. **wiederfahre.**

No, Sir, there's no **Nein/ mein Herr/ er hat sich**
fear o' that, for **dessen nicht zu befürchten/**
those that did it, **denn die jenigen / die es**
ha' been caught, **gethan haben / sind seither**
& hang'd since. **ertapset/ und aufgehengt**
worden.

That's nothing, there **Das hat nichts zu bedeuten/**

are